

УДК 81'42

РАЗВИТИЕ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «СЕПСИС» В МЕДИЦИНСКОМ ДИСКУРСЕ

Юлия Сергеевна Смирнова

аспирант кафедры лингводидактики

Пермский государственный университет

197372, Санкт-Петербург, ул. Ильюшина, д. 2, кв. 290. yupiters@rambler.ru

Данная статья посвящена фреймовому анализу структуры концепта *sepsis* с начала зарождения медицины до современных научных теорий. Данный фрейм включает в себя этимологический слот «краска», исторический слот «гниой», слоты донаучного периода – «гниение», «гнилокровие», «гнилогноекровие» и слоты научного периода – «инфекция крови», «заразное заболевание», «антибиоз», «антибиотики», «антисептика», «асептика», «бактерицидность». Каждый слот вербализован соответствующими номинациями, что позволяет проследить процесс формирования и динамику развития концепта *sepsis* в медицинском дискурсе.

Ключевые слова: медицинский дискурс; концепт; фрейм; слот; номинация; сепсис.

Когнитивная парадигма в лингвистике, возникшая в конце XX века, является новым этапом осмысления проблем языка и мышления. Современная лингвистика позволяет изучать язык в процессе взаимодействия человека и его познавательной деятельности. Составляющими познавательной деятельности выступают процессы категоризации и концептуализации, которые вербализуются в языке. Следует признать, что проведение когнитивных исследований практически невозможно без обращения к таким категориям когнитивной лингвистики, как дискурс и концепт.

Дискурс является одной из базовых категорий когнитивной лингвистики и представляет собой многоаспектное явление. Дискурс понимается как «вербально опосредованная деятельность в специальной сфере» [Алексеева, Мишланова 2002: 41]. В дискурсе осуществляется процесс концептуализации, в котором репрезентированы все виды знания. Так, *концепт* вербализуется в дискурсе и представляет собой единицу, которая включает «содержание полученных знаний, опыта, результатов всей деятельности человека и результаты познания им окружающего мира» [Кубрякова 1996: 9]. Согласно определению В.Н.Телия, концепт – это «всё, что мы знаем об объекте во всей экстенсии этого знания» [Телия 1999: 142]. Таким образом, концепт выступает квантом упорядоченного знания в определенной сфере деятельности. Концепт, являясь отражением развития человеческого знания от наивного понимания до научной картины мира, обладает внутренней организацией – фреймом. Фрейм вы-

ступает вариантом исследования репрезентации концепта, одним из способов его вербализации. Фреймы призваны выполнять функцию иерархически организованной структуры данных, которая аккумулирует знания об определённой ситуации [см. Правикова 2004: 110]. Фреймы структурируются в виде слотов, состоящих из уровней, которые рефлексуют отдельные отрезки действительности [там же: 112]. Соответственно, проследив развитие концепта, можно определить этапы становления и развития знания и изучить различные способы его вербализации, что представляется актуальным для исследования в рамках когнитивной лингвистики.

Цель данного исследования заключается в изучении вербализации концепта на основе фреймового анализа. Для реализации поставленной цели мы обратились к понятию *медицинский дискурс*. Медицинский дискурс можно представить как специальную сферу, репрезентированную совокупностью знаний о медицине, в которой происходит развитие специального знания на разных этапах развития данной науки. В медицинском дискурсе формируется исследуемый нами концепт *sepsis*. Сепсис в рамках медицины определяется как опасное заболевание, возникающее вследствие тяжелой болезни. Существование данного концепта можно увидеть на протяжении всего развития медицины со времен Гиппократов. Концепт *sepsis* дает возможность наблюдать разнообразие вербализации концепта в виде номинаций. Номинации мы понимаем как «языковые единицы, служащие для называния и вычленения фрагментов действительности и

формирования соответствующих понятий о них» [Языкознание. Большой Энциклопедический словарь 1998: 336]. Методика анализа практического материала заключалась в выделении основных лексических единиц в ходе изучения истории развития концепта *sepsis*, в построении фрейма и выделении базовых слотов каждого этапа развития знания о сепсисе. Объектом исследования выступает вербализация концепта *sepsis* в виде совокупности номинаций, который формируется в медицинском дискурсе. Предметом исследования являются номинативные единицы исследуемого концепта на разных этапах развития знания о сепсисе. Материалом исследования послужили 348 номинаций концепта *sepsis*, полученных из словарей различных типов и других источников.

Все процессы и явления, происходящие в окружающей нас действительности, фиксируются в языке. Сложность и многогранность медицинского концепта *sepsis* обусловлены различными причинами: историческим развитием и специфическими профессиональными аспектами. Общее представление о сепсисе репрезентировано в базовых слотах. Выделенные ниже слоты соответствуют историческим периодам развития знания о сепсисе, а построенный в результате исследования фрейм структурирует знание о сепсисе.

В данной работе рассматривается медицинский концепт *sepsis* с момента зарождения медицины до современного состояния. Концепт репрезентирован знание двух периодов: донаучного и научного. Донаучный период репрезентирован следующими слотами: «гниение», «гнилокровие» и «гнилогноекровие». Эти слоты отражают три базовые теории античности, согласно которым, гниение, гнилокровие и гнилогноекровие объяснялись как некий процесс, протекающий в организме человека. Первое их упоминание встречается в трудах античных врачей Гиппократ и Галена (*V – VI века до н.э.*), которые описывали *гнилокровие* как «наличие гноя в крови» [Исаков, Белобородова 2001: 8]. Так, помимо слотов «гниение», «гнилокровие» и «гнилогноекровие», мы выделяем исторический слот «гной». В античную эпоху, когда было выявлено гнилокровие, древние греки соотносили это с сепией, поскольку этимологически лексема сепсис восходит к древнегреческому корню *sepiá*, что означает *‘краску коричневатого оттенка, выделяемую каракатицей, которую использовали для окрашивания тканей и полотен’* [Русский новогреческий словарь 1983: 432]: *‘Sepia is a rich brown pigment produced by a cuttlefish from its inky secretion’* [The Oxford Dictionary of English Etymology 1985: 810]. Таким образом, мы также вы-

деляем этимологический слот «краска». Данный слот мы сочли необходимым выделить на основании метонимического переноса цвета краски на цвет гноя, который в описаниях Гиппократ представлял собой «мутную жидкость желтовато-сероватого цвета» [Руднев 2007: 164].

Каждый слот построенного нами фрейма состоит из уровней, которые репрезентируют совокупность знаний и представлений. Так, слот «гниение» представлен 6 уровнями, вербализованными такими номинациями, как *гниение крови, гниение тканей, гниение организма, гной, отравление организма и жидкостный дисбаланс*. Номинацию *жидкостный дисбаланс* мы выделили на основании того, что в эпоху Гиппократ все болезни объяснялись смешением четырех жидкостей в организме человека. Слот «гнилокровие» состоит из двух уровней, репрезентированных следующими номинациями: *отравление организма и химический процесс*. Слот «гнилогноекровие», в свою очередь, репрезентирован 6 уровнями, которые вербализованы такими номинациями, как *заражение, заражение крови, неизвестные частицы, невидимые частицы, гной, рана*. Объяснение гнилокровия как «отравления организма различными химическими процессами», как считали *А.Паре, Парацельс*, или заражение крови «невидимыми частицами, попадающими в рану», как полагал *Гитон-Морво*, объяснимы развитием ятрохимии в тот период [Исаков, Белобородова 2001: 10]. Ятрохимия является направлением в медицине, представители которого объясняли все физиологические процессы с точки зрения физики и химии [Большой энциклопедический словарь 1998: 143].

В слоте «заразное заболевание», репрезентирующем структуру знания на бактериологическом этапе, мы выделили 9 уровней, вербализованных следующими номинациями: *заразное заболевание, заразное начало, зараза, микроорганизмы, бактерии, патогенный микроб, жизнедеятельность патогенного микроба, размножение патогенного микроба, брожение*. В рамках бактериологических теорий сепсис выступает уже в качестве научно обоснованного медицинского понятия и трактуется как заразное заболевание, вызванное попаданием в организм человека и жизнедеятельностью патогенных микробов и бактерий, то есть микроорганизмов [Карпов 1936: 98]. Наиболее частотными номинациями данного слота являются заразное заболевание (8), заразное начало (6), зараза (5), микроорганизм (4), бактерии (3). Преобладание данных номинаций объяснимо появлением микробиологической теории инфекции, в рамках которой Л. Пастер указывал, что «сепсис вызывается гние-

нием, а гниение – это следствие проникновения зародышей низших организмов, микробов и бактерий в организм человека» [цит. по: Руднев 2007: 178].

Согласно развитию медицины как науки, мы выделили слоты, репрезентирующие знание антибактериального этапа, поскольку ещё античные врачи, такие как Гиппократ, Цельс, Ибн-Сина, пришли к выводу о необходимости обеззараживания раны. Однако антибактериальное направление как научно обоснованное направление возникает после открытия микробиологических теорий и осознается как необходимость борьбы с инфекциями [Глазко 2008: 46]. Антибактериальный этап репрезентирован 5 слотами: «антибиоз», «антибиотики», «антисептика», «асептика» и «бактерицидность». Так, слот «антибиоз» репрезентирован 3 уровнями и вербализован соответствующими номинациями: *враждебность, противостояние жизни, невозможность существования*. Слот «антибиотики» репрезентирован 10 уровнями и вербализован такими номинациями, как *способность подавления, подавление жизнедеятельности и роста бактерий, подавление роста патогенных бактерий, способность уничтожать бактерии, антимикробные вещества, животные вещества, биологические вещества, растительные вещества, химические вещества*. Частотными номинациями, вербализующими данный слот, выступают номинации микроорганизмы (4), подавление роста бактерий (3), подавление жизнедеятельности, способность подавления (2). Это объяснимо тем, что антибиотики, согласно определениям, представляют собой «специфические вещества, избирательно подавляющие жизнеспособность патогенных микроорганизмов» [Биологический энциклопедический словарь 1989: 29].

Слот «антисептика» включает наибольшее количество уровней – 16, которые вербализованы следующими номинациями: *противогнилостный метод, способ предупреждения хирургической инфекции, уничтожение микробов в ране, профилактика заражения ран, противомикробные вещества, подавление жизнедеятельности бактерий, способ предупреждения заражения микроорганизмами, предупредительные меры, превентивные меры, способ лечения хирургической инфекции, мероприятия по борьбе с патогенными микроорганизмами, комплекс лечебно-профилактических мероприятий, микростатическое действие, микробоцидное действие, бактериостатическое действие, бактерицидное действие*. В данном слоте доминируют такие номинации, как комплекс лечебно-профилактических мероприятий (4), уничтоже-

ние микробов в ране (2). Под антисептикой в научном слое медицинского дискурса понимают «методы или комплекс лечебно-профилактических мероприятий, направленных на уничтожение микробов в ране, патологическом образовании или организме в целом» [Брейдо 1956: 17]. Само понятие *антисептический* вошло в медицину с середины XVIII века, и им номинировали все, что «в какой-то мере препятствует гниению», то есть обозначало ‘противогнилостный’ [Скорыходов 1971: 30]. С антисептикой тесно связана асептика (греч. а – ‘отсутствие’ и septikos – ‘вызывающий нагноение, гнилостный’, то есть ‘безгнилостный’), которая представляет собой ‘безмикробный метод выполнения оперативных вмешательств и последующего лечения ран’ [Большая медицинская энциклопедия 1975: 39]. Так, слот «асептика» включает 5 уровней, на которых мы выделили следующие номинации: *безмикробный метод, безмикробный метод выполнения оперативных вмешательств, безмикробный метод лечения ран, метод профилактики, профилактика хирургической инфекции*. Номинации *безмикробный метод выполнения оперативных вмешательств* и *безмикробный метод лечения ран* обладают функцией уточнения: указывают на определенные обстоятельства, при которых применяется данный метод. Наиболее частотными номинациями данного слота являются метод (5), безмикробный метод (4), безмикробный метод лечения ран (3). И, наконец, слот «бактерицидность» состоит из 8 уровней, которые вербализованы такими номинациями, как *антимикробные препараты, антимикробные материалы, бактерицидное действие, бактериостатическое действие, способность уничтожать бактерии, подавление жизнедеятельности бактерий, свойство уничтожать патогенные микроорганизмы, химические вещества*. Частотные номинации, вербально репрезентирующие данный слот, – антимикробные препараты (8), бактерицидное действие (7), бактериостатическое действие (6), способность уничтожать бактерии (5), поскольку бактерицидность определяется как «специальные материалы, обладающие свойством задерживать размножение микроорганизмов (бактериостатическое действие) и убивать их (бактерицидное действие)» [Большая медицинская энциклопедия 1975: 524]. Все пять слотов антибактериального направления – «антибиоз», «антибиотики», «антисептика», «асептика» и «бактерицидность» – взаимосвязаны и взаимозависимы. Это подтверждается выявленными нами общими номинациями *химические вещества* (в слотах «антибиотики» и «бактерицидность»), *подавление жизне-*

деятельности бактерий (в слотах «антибиотики», «антисептика» и «бактерицидность»), бактериостатическое действие и бактерицидное действие (в слотах «антисептика» и «бактерицидность»), способность уничтожать бактерии (в слотах «антибиотика» и «бактерицидность»). Однако каждый из слотов, репрезентирующих специальное знание, обладает своими особенностями, что очевидно из выделенных частных номинаций: *подавление роста патогенных бактерий* (в слоте «антибиотики»), *комплекс лечебно-профилактических мероприятий* (в слоте «антисептика»), *безмикробный метод* (в слоте «асептика») и *антимикробные препараты* (в слоте «бактерицидность»).

Нами также была предпринята попытка провести этимологический анализ лексических единиц «инфицировать» и «зараза», поскольку одним из возможных определений в медицинском дискурсе выступает определение сепсиса как «инфекционного заболевания, в большинстве случаев ведущего к смертельному исходу» [Зильбер 2006: 280]. В медицине лексема инфицировать (от латинского *in-ficio, infectus*) означает «*входить, заселять, внедряться в другой организм и находиться внутри другого организма*» [Англо-русский медицинский энциклопедический словарь 2003: 326]. В биологии инфицировать трактуется как «*портиться, загнивать*», а в химии – «*загрязнять примесями*» [Oxford Latin Dictionary. Latin Language 1994: 302]. Обращение к этимологии подтверждает, что сепсис представляет собой серьезное заразное заболевание, в процессе которого в организм человека попадают микроорганизмы (от латинского глагола *in-ficio* – «*внедряться, заселяться*»). Микроорганизмы способны размножаться и разносить инфекцию с током крови – «*портить, загрязнять*», что впоследствии может причинить смертельный вред: в переводе с испанского *zarazas* означает «*отрава*» [Фасмер 2008: 342], а в древнерусском «зараза» понималась как «*убийство, гибель*» [там же].

Таким образом, на основании построенного нами фрейма мы выявили базовые слоты, репрезентирующие знание о сепсисе. Данный фрейм включает этимологический слот «краска», исторический слот «гной», слоты донаучного периода («гниение», «гнилокровие», «гнилогнокровие») и слоты научного периода («инфекция крови», «заразное заболевание», «антибиоз», «антибиотики», «антисептика», «асептика», «бактерицидность»). Каждый слот вербализован соответствующими номинациями, что позволяет проследить процесс формирования и динамику развития концепта *sepsis* в медицинском дискурсе.

Список литературы

- Алексеева Л.М., Мишланова С.Л. Медицинский дискурс: теоретические основы и принципы анализа. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2002. 200 с.
- Алексеева Л.М. Теоретические основы современного терминоведения // Языки профессиональной коммуникации. Сборник статей четвертой международной научной конференции. Челябинск: Изд-во Челябин. ун-та, 2009. С. 26-28.
- Брейдо И.С. История антисептики и асептики в России. Л.: МЕДГИЗ, 1956. 196 с.
- Зильбер А.П. Этюды критической медицины. М.: МЕД-пресс-информ, 2006. 568 с.
- Исаков Ю.Ф., Белобородова Н.В. Сепсис у детей. М.: Издатель Мокеев, 2001. 369 с.
- Карпов В.П. Классики биологии и медицины. Гиппократ и Гиппократов сборник. Избранные книги. Перевод с греческого В.И.Карпова. М.: Государственное издательство биологической и медицинской литературы, 1936. 736 с.
- Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Издательство филологического факультета МГУ, 1996. 245 с.
- Правинова Л.В. Современная теории дискурса: когнитивно-фреймовый и аргументативный подходы. Монография. Пятигорск: ПГЛУ, 2004. 300 с.
- Руднев В.В. Гиппократ. Этика и общая медицина. Письма / пер. с древнегреч.; вступит. статья С.Трохачева. М.: Мир книги, Литература, 2007. 334 с.
- Скорыходов Л.Я. Джозеф Листер. Столетие антисептики. Л.: Наука, 1971. 81 с.
- Телия В.Н. Фразеология в контексте культуры. М.: Языки русской культуры, 1999. 276 с.

Список словарей

- Англо-русский медицинский энциклопедический словарь / гл. ред. А. Г.Чучалин; науч. ред. Э.Г.Улумбеков, О.К. Поздеев. 2-е изд., исправ. М.: ГЭОТАР-МЕД, 2003.
- Биологический энциклопедический словарь / гл. ред. М.С.Гиляров М.: Советская энциклопедия, 2-е изд-е, исправл. 1989. 864 с.
- Большая медицинская энциклопедия / гл. ред. Б.В.Петровский. Изд-е 3-е. Тт. 1 – 30, М.: Советская энциклопедия, 1953 – 1989.
- Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С.А.Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
- Большой энциклопедический словарь / гл. ред. А.М.Прохоров. Изд-е 2-е. М.: Большая Российская Энциклопедия, 1998. 1456 с.

Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н.Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.

Новый англо-русский медицинский словарь. Ок. 75 000 терминов / под общ. ред. В.Л.Ривкина, М.С.Бенюмовича. М.: РУССО: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2007. 880 с.

Русский-новогреческий словарь: Около 40 000 слов. / под ред. А.А.Иоаннидиса Т.Пападопулоса и Д.Спатиса. 2-е изд., стереотип. М.: Рус.яз., 1983. 808 с.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / пер. с нем. и доп. О.Н.Трубачева. М.: ТЕРРА – Книжный клуб, 2008. 672 с.

Энциклопедический словарь медицинских терминов: В 3-х томах. Около 60 000 терминов. / гл. ред. Б.В.Петровский. М.: Советская энциклопедия, 1982. 464 с.

Этимологический словарь русского языка. СПб.: Виктория Плюс, 2004. 432 с.

Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н.Ярцева. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.

Oxford Latin Dictionary. Latin Language – Dictionaries – English. I.Glare, P. G. W. Avon, 1994.

The Oxford Dictionary of English Etymology / edited by C.T.Onions with the assistance of G.W.S.Friedrichsen and R.W.Burchfield. Oxford University Press, 1985. 1024 p.

The Oxford Dictionary of Word Histories / edited by Glynnis Chantrell. Oxford University Press, 2002.

Webster's New Dictionary of Discriminated Synonyms with Antonyms and Analogous and Contrasted Words. Merriam-Webster INC, Publishers, Springfield, Massachusetts, U.S.A., 1968. 909 p.

DEVELOPMENT OF VERBALIZATION OF CONCEPT “SEPSIS” IN A MEDICAL DISCOURSE

Yulia S. Smirnova

Postgraduate of Lingvodidactics Department
Perm State University

The current article presents frame analysis of concept structure of ‘sepsis’ from medicine’s origin to modern scientific theories. The frame includes etymological slot ‘colour’, historical slot ‘pus’, pre-scientific-period slots (‘putrefaction’, ‘septicemia’, ‘pyosepticemia’) and scientific-period slots (‘blood infection’, ‘infective disease’, ‘antibiosis’, ‘antibiotics’, ‘antiseptics’, ‘aseptics’, ‘bactericidal activity’). Each slot is verbalized accordingly which allows to trace formation and development of the concept ‘sepsis’ in medical discourse.

Key words: medical discourse; concept; frame; slot; nomination; sepsis.